

Wilo-HiMulti 3 (P)



de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service
nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
es Instrucciones de instalación y funcionamiento
it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

tr Montaj ve kullanma kılavuzu
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
bg Инструкция за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації

Fig. 1



Fig. 2

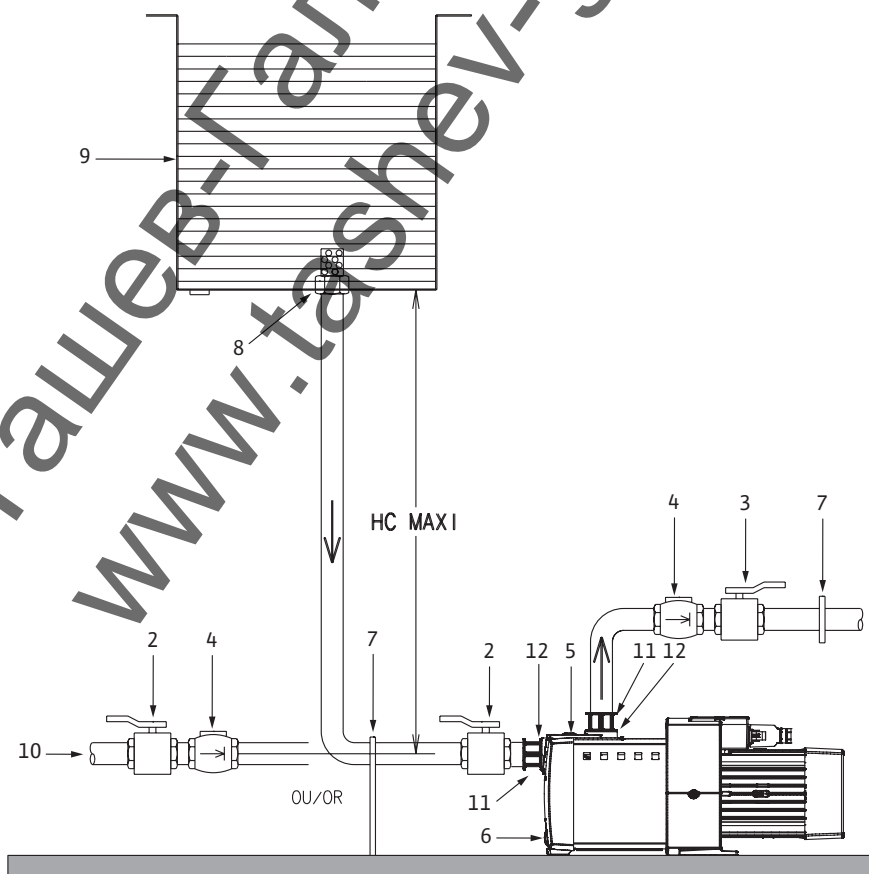


Fig. 4

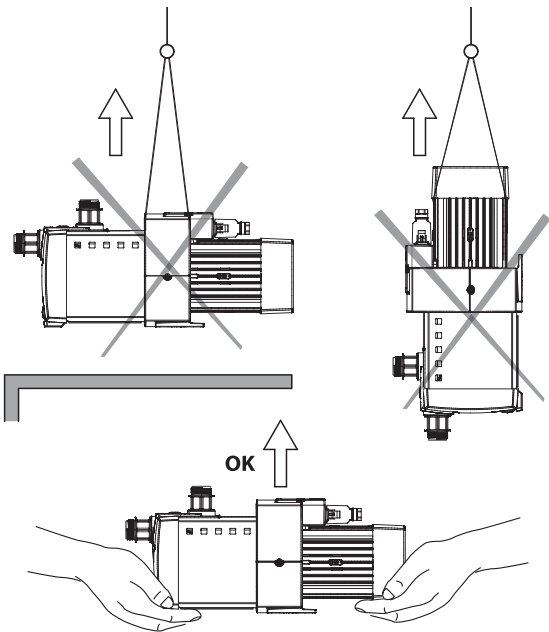


Fig. 6

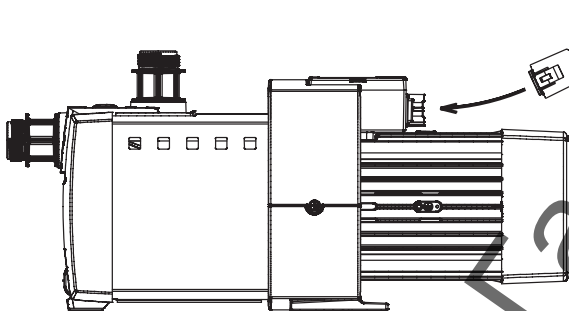


Fig. 5

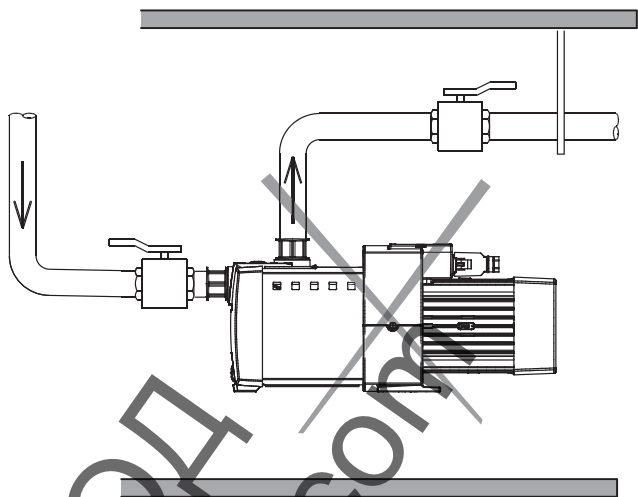


Fig. 7

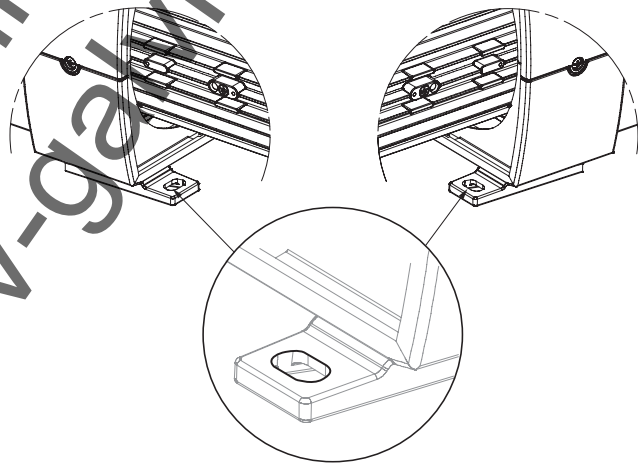


Fig. 8

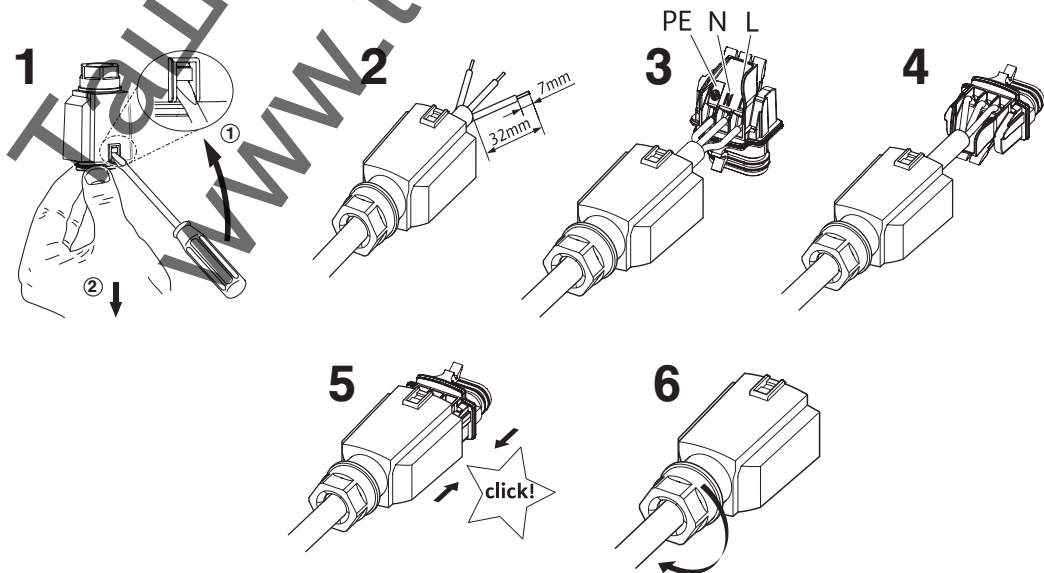
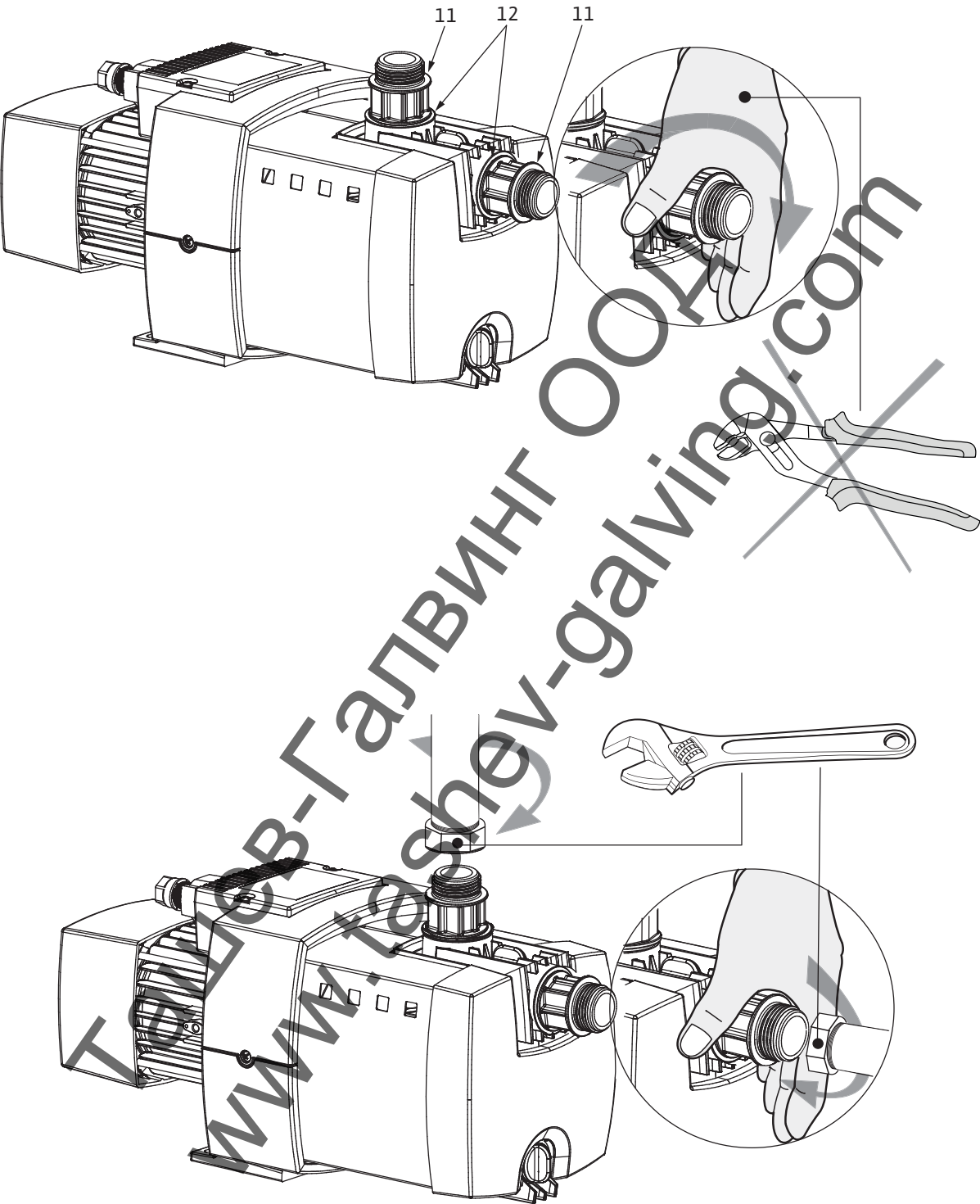


Fig. 9



утилизират. В случай на модификация на типичните конструкции, ефектите трябва да бъдат оценени, а декларацията трябва да бъде действителна.

2. Регламенти за безопасност

Аcest manual за употреба съдържа указанията, които трябва да бъдат спазвани при употребата на оборудването. От този момент, инструкцията за употреба трябва да бъде четена и разбрана, а оборудването трябва да се използва в съответствие с указанията.

Се трябва да се спазват всички общи и специфични инструкции за безопасност, дадени в инструкцията за употреба, маркирани с символите за опасност.

⚠ Символ за обща опасност

⚠ Опасност от електрически удар

ⓘ NOTĂ

2.1 Квалификация на персонала

Персоналът, който извършва монтажа и употребата на оборудването, трябва да бъде квалифициран и обучен за тази цел.

2.2 Опасности, възникващи от неспазване на инструкциите за безопасност

В случай на неспазване на инструкциите за безопасност, могат да възникнат опасни ситуации, които могат да доведат до人身伤害, повреда на оборудването или повреда на имуществото. Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до отмяна на гаранцията за безопасност на оборудването.

Конкретно, неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе, например, до следните опасности:

- повреда на важни функции на оборудването/инсталацията;
- невъзможност за извършване на поддръжка и ремонт;
- повреда на персонала чрез ефекти от електричество, механика или бактериологични;
- повреда на имуществото.

2.3 Регламенти за безопасност за потребителя

Се трябва да се спазват нормите, в сила относно предотвратяване на аварии. Трябва да се вземат мерки за предотвратяване на електрически удар. Се трябва да се спазват местните и общите нормативи (IEC, VDE и др.), както и местните електроснабдителни дружества.

2.4 Регламенти за безопасност за монтаж и инспекция

Аcest апарат може да се използва от лица на възраст от 8 години и лица с физически, сензорни или психически ограничения, които са получили подходящо обучение и контрол над персонала трябва да бъдат гарантирани от собственика. Ако членовете на персонала не разполагат с необходимите познания, то те следва да бъдат обучени и инструктирани. Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

2.5 Модификация на части и използване на части за смяна

Модификациите на продукта са разрешени само в случай на одобрение от производителя. Използването на други части отменя отговорността за възникналите от това последици.

2.6 Използване на нелицензиран продукт

Гаранцията за функцията на продукта е гарантирана само в случай на използване на лицензиран продукт. Използването на нелицензиран продукт може да доведе до повреда на продукта и до повреда на имуществото.

2.7 Използване на нелицензиран продукт

Гаранцията за функцията на продукта е гарантирана само в случай на използване на лицензиран продукт. Използването на нелицензиран продукт може да доведе до повреда на продукта и до повреда на имуществото.

BG

1. За този документ

Оригиналната инструкция за употреба е на английски език. Инструкциите на всички други езици представляват превод на оригиналната инструкция за употреба.

Инструкцията за монтаж и експлоатация е неразделна част от продукта. Тя трябва да бъде по всяко време на разположение в близост до него. Точното спазване на това изискване осигурява правилното използване и обслужване на продукта.

Инструкцията за монтаж и експлоатация съответства на модела на продукта и актуалното състояние на стандартите за техническа безопасност към момента на отпечатването. Декларация на ЕО за съответствие:

Копие от декларацията на ЕО за съответствие е неразделна част от тази инструкция за експлоатация.

При технически модификации на упоменатите в тази декларация конструкции, които не са съгласувани с нас, декларацията губи своята валидност.

2. Безопасност

Тази инструкция за монтаж и експлоатация съдържа основни изисквания, които трябва да се спазват при монтажа, експлоатацията и поддръжката. Затова тази инструкция за монтаж и експлоатация трябва да бъде прочетена задължително преди монтажа и пускането в експлоатация от монтажника, както и от компетентния специализиран персонал и от оператора. Необходимо е спазването не само на общите изисквания за безопасност, посочени в т. 2 "Безопасност", но и на специалните изисквания и указания, маркирани със символи за опасност.

⚠ Общ символ за опасност

⚡ Опасно високо електрическо напрежение

ⓘ ЗАБЕЛЕЖКА:

2.1 Обучение на персонала

Персоналът, извършващ монтажа, обслужването и поддръжката, трябва да има съответната квалификация за този вид дейности. Отговорностите, компетентностите и контролът над персонала трябва да бъдат гарантирани от собственика. Ако членовете на персонала не разполагат с необходимите познания, то те следва да бъдат обучени и инструктирани. Ако е нужно, това може да стане по поръчка на собственика от производителя на продукта.

2.2 Рискове при неспазване на изискванията за безопасност

Неспазването на изискванията за безопасност е опасно за хората, за околната среда и за продукта/системата. Неспазването на указанията за безопасност води до загуба на всякакво право на обезщетение. В частност неспазването на изискванията за безопасност би довело до:

- Опасност от нараняване на хора от електрически, механични и бактериални въздействия.
- Заплаха за околната среда поради течове на опасни вещества.
- Повреда на имущество.
- Загуба на важни функции на продукта/системата.

темата.

- Повреда при неправилен начин на обслужване и ремонт.

2.3 Осъзнаване на нуждата от безопасност при работа

Трябва да се спазват указанията за безопасност, изброени в тази инструкция за монтаж и експлоатация, съществуващите национални разпоредби за предотвратяване на аварии, както и евентуални вътрешни правила за труд, експлоатация и безопасност на собственика.

2.4 Изисквания за безопасност към оператора

Този уред може да бъде използван от деца над 8-годишна възраст и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и познания, ако тези лица се намират под надзор или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират рисковете, свързани с това. Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и поддръжката трябва да се извършват от деца без надзор.

• Ако горещи или студени компоненти на продукта/системата представляват източник на опасност, те трябва да бъдат обезопасени срещу допир от страна на клиента.

• Защитата срещу допир на движещите се компоненти (например куплунг) не трябва да се отстранява при работещ продукт.

• Течове (например уплътнението на вала) на опасни флуиди (например взривоопасни, отровни, горещи) трябва да бъдат отстранявани така, че да не представляват заплаха за хората и за околната среда. Трябва да се спазват националните законови разпоредби.

• Да се спазват електротехническите изисквания за безопасност. Да се спазват местните и общите нормативи (IEC, VDE и др.), както и на местните електроснабдителни дружества.

2.5 Указания за безопасност при работи по монтажа и поддръжката

Собственикът трябва да има грижата, всички работи по монтажа и поддръжката да се извършват от квалифициран персонал, запознат детайлно с инструкцията за монтаж и експлоатация. Дейностите по обслужването, инспекцията и ремонта на продукта/системата да се извършват само след изключването му. Непременно трябва да се спазва процедурата за спиране на продукта/системата, описана в инструкцията за монтаж и експлоатация. Непосредствено след приключване на работите всички предпазни и защитни устройства трябва да бъдат монтирани, respectively пуснати в действие отново.

2.6 Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части

Неоторизирана модификация и неоригинални резервни части застрашават сигурността на продукта/персонала и обезсилват дадените разяснения от производителя относно безопасността. Изменения по продукта са допустими само след съгласуване с производителя. Оригиначните резервни части и одобрените от производителя аксесоари осигуряват безопасност. Използването на други части отменя отговорността за възникналите от това последици.

2.7 Неразрешен режим на работа

Експлоатационната безопасност на доставения продукт се гарантира само при използване по предназначение съгл. раздел 4 на инструкцията за монтаж и експлоатация. Да не се нарушават посочените гранични стойности на работните параметри.

1. Обща информация

Вижте началото на документа.

2. Безопасност

Вижте началото на документа.

3. Транспорт и междинно съхранение

Когато получите оборудването, проверете дали не е било повредено по време на транспорта. Ако забележите дефект, предприемете всички необходими действия с превозвача в рамките на позволения срок.



ВНИМАНИЕ! Околната среда в складовите помещения може да причини щети.

Ако оборудването ще се монтира по-късно, съхранявайте го на сухо място и го защитете от въздействия и други външни натоварвания (влажност, замръзване и т.н.).

Температурен диапазон за транспортиране и съхранение: -30°C до +60°C

С помпата трябва да се бори внимателно, за да не се увреди продуктът преди монтажа.

4. Приложение

Помпи, проектирани за изпомпване и повишаване на налягането на чиста вода или леко замърсена вода в жилищни или селскостопански участъци и други сектори.

Водоснабдяване от кладенец, цистерна, друго статично водоснабдяване, градски водопроводи и т.н. за целите на напояване, пръскане, повишаване на налягането и т.н...



ОПАСНОСТ! Риск от експлозия!

Не използвайте тази помпа за пренос на запалими или експлозивни течности.

5. Технически характеристики**5.1. Спецификация**

Хидравлични характеристики	
Максимално работно налягане	8 bar (8 x 10 ⁵ Pa)
Минимална налягане при засмукване	0,8 bar (0,8 x 10 ⁵ Pa)
Максимално налягане при засмукване	3 bar (3 x 10 ⁵ Pa)
Максимална надморска височина	1000 m
Геодезична смукателна височина	8 m максимум
DN на смукателна тръба	1"
DN на нагнетателната тръба	1"
Температурен диапазон	
Температурен диапазон на течността	+5 °C до +40 °C
Температура на околната среда	максимална +40 °C
Електрически характеристики	
Степен на защита на мотора	IP X4
Клас на изолация	155
Честота	Вж. обвивката на помпата
Волтаж	
Други	
Максимално ниво на звука	

5.2. Включени в доставката

- Многостъпална помпа
- Входящ електрически конектор
- 2 съединения (в зависимост от модела)
- 2 уплътнения (в зависимост от модела)
- Ръководство за експлоатация

6. Продукти и функции**6.1. Легенда към чертежите (фиг. 1 и 3)**

- 1 – Клапан с педално управление за смукателна цедка
- 2 – Смукателен клапан на помпата
- 3 – Изпускателен клапан на помпата
- 4 – Възвратен клапан
- 5 – Пробка за заливане
- 6 – Изпускателна пробка
- 7 – Опори на тръбопроводи
- 8 – Смукателна цедка
- 9 – Резервоар за снабдяване
- 10 – Градски водопроводи
- 11 – Съединение
- 12 – Уплътнение
- НА – Отрицателна смукателна височина (смукателен режим)
- НС – Положителна смукателна височина (впускателен режим)

6.2. Помпата

Многостъпална, хоризонтална центробежна помпа, с устройство за автоматично заливане или без устройство за автоматично заливане в зависимост от модела.

Уплътнение на вала чрез стандартизирано, неизскаващо поддръжка механично уплътнение.

6.3. Моторът

С уплътнен статор, монофазен, двуполусен мотор, 50 или 60 Hz в зависимост от модела: кондензатор в клемната кутия, прекъсвач за защита на мотора с автоматично връщане в изходно положение.

- Степен на защита: IP X4 (с монтиран входящ електрически конектор)
- Клас на изолация: 155

Честота		50 Hz	60 Hz
Скорост (RPM/обороти в минута)		2900	3500
Волтаж	1~	230 V (±10 %)	220 V (-10 %) – 240 V (+6 %)

6.4. Окомплектовка

- Смукателен комплект • шибъри • възвратни вентили • клапан с педално управление за смукателна цедка • съд за подаване под налягане • антивибрационни втулки • защитен прекъсвач на мотора • защита против ниско ниво на водата • автоматичен контрол за вкл./изкл.

7. Монтаж и свързване

Всички дейности по монтажа и електрическата инсталация трябва да се извършват единствено от упълномощен и квалифициран персонал и в съответствие с приложените разпоредби!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Физически наранявания!

Трябва да се съблюдават приложените разпоредби за предотвратяване на инциденти.

7.1. При получаване на продукта

- Разопакувайте помпата и рециклирайте или изхвърлете опаковката по екологично съобразен начин.
- Манипулация (фиг. 4).

7.2. Монтаж

Два стандартни типа (фиг. 1 и 3)

Помпа в смукателен режим

Помпа във впускателен режим, свързана към резервоара за снабдяване (поз. 9) или градския водопровод (поз. 10).

- Помпата трябва да бъде монтирана на сухо, добре проветриво място, защитено от замръзване.

**ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на помпата!**

Наличието на чужди тела или замърсяване в корпуса на помпата може да повлияе на функционирането на продукта.

- Препоръчваме всички дейности по запояването и спояването да се извършват преди монтажа на помпата.
- Изплакнете изцяло веригата преди монтиране и пускане в експлоатация на помпата.
- Премахнете запушващите тапи на корпуса на помпата преди монтаж.
- Помпата трябва да е монтирана на леснодостъпно място, защитено от замръзване и възможно най-близо до мястото на засмукване.
- Оставете минимално разстояние от поне 0,3 m от стената зад уреда за осигуряване на достъп до вентилатора на мотора.
- Монтирайте помпата на гладка и хоризонтална повърхност.
- Подсигурете помпата чрез 2 продълговати дупки на лагера на стойката (за скрепителни елементи $\varnothing$ M8) фиг. 7.
- Имайте предвид, че височината на мястото за монтаж и температурата на водата може да понижат капацитета за засмукване на помпата.

Височина	Липса на височина	Температура	Липса на височина
0 m	0 m височина	20 °C	0,20 m височина
500 m	0,60 m височина	20 °C	0,20 m височина
1000 m	1,15 m височина	20 °C	0,20 m височина
1500 m	1,70 m височина		
2000 m	2,20 m височина		
2500 m	2,65 m височина		
3000 m	3,20 m височина		

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Помпата трябва да е инсталирана по такъв начин, че никой да не може да докосне горещите повърхности на продукта, когато той е в експлоатация.



ЗАБЕЛЕЖКА: Тъй като помпата може да е била тествана във фабриката, може да има остатъчна вода в продукта. Препоръчваме изплакване на помпата.

7.3. Хидравлично свързване**Общи инструкции за свързване**

- Завийте 2 съединения ръчно (елемент 11) и

уплътнението (елемент 12) (в зависимост от модела) (вж. фигура 9).

- Използвайте гъвкав, подсилен с намотка тръбопровод с маркучи или твърд тръбопровод.
- Помпата не бива да носи тежестта на тръбите фиг. 5.
- Уплътнете добре тръбопровода с помощта на подходящи продукти.
- Инсталирайте система за защита против ниско ниво на водата, за да предотвратите работа на сухо на помпата.
- Ограничете дължината на тръбопровода и избягвайте всички детайли, които причиняват загуби от триене (скосявания, завои, изкривяване и т.н.).

Смукателно свързване

- Диаметърът на смукателната помпа никога не трябва да бъде по-малък от този на отвора на помпата.
Освен това, за помпи от серията 4 m³/h, които имат отрицателна смукателна височина (НА) по-голяма от 6 m, ние препоръчваме тръбопровод с диаметър, по-голям от номиналния диаметър (DN) на помпата, с цел ограничаване на загубите от триене.
- В случай на отрицателна смукателна височина помпата трябва да е най-високата част от монтажа и смукателният тръбопровод трябва винаги да е на нарастващ наклон от мястото за изсмукване до помпата, за да се предотврати формиране на въздушни мехури в смукателната помпа.
- **Докато помпата е в експлоатация не бива да се допуска навлизането на въздух в смукателната помпа.**
- Монтаж на смукателна цедка (максимално напречно сечение на дупките: 2 mm) предотвратява повреда на помпата от всмукване на частици.
- Ако помпата е монтирана с отрицателна смукателна височина: потопете смукателната цедка (минимум 700 mm). В случай на нужда стабилизирате гъвкавия тръбопровод.

7.4. Електрическо свързване**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!**

Трябва да се отстрани опасността от електрически ток.

- Електрическите дейности да се извършват само от квалифициран електротехник!
- Преди да бъде осъществено каквото и да е електрическо свързване, помпата трябва да бъде премахната от напрежение (изключена) и да бъде подсигурана срещу неупълномощено повторно стартиране.
- За да се осигури безопасен монтаж и експлоатация, уредът трябва да е заземен правилно с всяка заземяваща клема на електрозахранването.

**ВНИМАНИЕ! Грешка в електрическото свързване ще повреди мотора.**

Захранващият кабел никога не трябва да докосва тръбопровода или помпата и трябва да се държи настрана от влага.

- Погледнете фирмената табелка на мотора за неговите електрически характеристики (честота, волтаж, ток).
- Монофазният мотор на тази помпа има интегриран защитен прекъсвач на мотора.

- Електрозахранване: използвайте кабел, отговарящ на приложимите стандарти (3 ядра: 2 фази + заземяване):
H05RN-F 3 G 1.5 минимум
H05RN-F 3 G 2.5 максимум
- Повреден кабел или конектор трябва да се замени със съответната част, налична от производителя или сервизната служба на производителя.
- Електрическото свързване трябва да се извърши при следване на диаграмата за монтаж за бързодействащ конектор (фиг. 8) и свързването му с помпата (фиг. 6).

8. Пускане в експлоатация

8.1. Заливане – обезвъздушаване



ВНИМАНИЕ! Риск от повреда на помпата.

Никога не експлоатирайте помпата на сухо, дори и за съвсем кратко. Преди стартиране на помпата, системата трябва да бъде напълнена.

Помпа във впускателен режим (фиг. 3)

- Затворете изпускателния клапан (поз. 3).
- Развийте леко пробката за заливане (поз. 5).
- Постепенно отворете смукателния клапан (поз. 2) и напълнете изцяло помпата.
- Отворете изпускателния клапан (поз. 3).
- Не затваряйте пробката за заливане преди водата да изтече и всичият въздух да е освободен.

Помпа в смукателен режим (фиг. 2)

- Уверете се, че всички принадлежности, съединени със свързването на налягането на помпата, са отворени (кранове, клапани, поливни струйници на маркучи).
- Отворете изпускателния клапан (поз. 3).
- Отворете смукателния клапан (поз. 2).
- Развийте пробката за заливане (поз. 5) на корпуса на помпата.
- Напълнете изцяло помпата и смукателната помпа, която трябва да е оборудвана с клапан с педално управление.
- Завийте обратно пробката за заливане (поз. 5).
- Активирайте помпата за няколко секунди като използвате прекъсвача за вкл./изкл. След повторното спиране, развийте пробката и добавете вода, за да приключите цялостното напълване на помпата.
- Ако смукателната височина е по-голяма от 6 m, задръжте нагнетателната тръба във вертикална позиция на височина поне 500 mm докато помпата бъде залята, за да предотвратите изтичане на водата от помпата чрез нагнетателната тръба.

8.2. Проверка на посоката на въртене на мотора

Монофазните мотори са проектирани за функциониране в правилната посока на въртене.

8.3. Стартиране



ВНИМАНИЕ! Помпата не трябва да работи на нулев дебит (затворен изпускателен клапан) повече от 10 минути.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от изгаряния!

Експлоатация на нулев дебит причинява повишаване на температурата на водата.

За да се предотврати образуването на въздушен джоб, ние препоръчваме осигуряването

на минимален дебит равен или по-голям от 15 % от номиналния дебит на помпата.

- Отворете изпускателния клапан.
- Включете захранването към помпата и я стартирайте чрез натискане на превключвателя за вкл./изкл. (индикаторната лампа ще светне).
- В случай на помпа с устройство за автоматично заливане, ако смукателната помпа не е била изцяло напълнена, стартирането може да отнеме няколко минути (задръжте изпускателния клапан отворен).
- Ако водата не излезе след 3 минути, спрете помпата и повторете процедурата по напълване.
- Щом като помпата е стартирана, затворете напълно изпускателния клапан и след това го отворете отново, за да осигурите достигане на максималната извивка на помпата; тя се достига със затворен вентил за напълване.
- Проверете дали консумираният ток е по-малък или равен на посочения на капака на мотора.

9. Поддръжка

Всички дейности по поддръжката трябва да се извършва от упълномощен и квалифициран персонал!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

Трябва да се отстранят опасността от електрически ток.

Преди всякакви дейности по електрическите системи, захранването към помпата трябва да бъде СПРЯНО (изключено) и тя да бъде подсикурена срещу неупълномощено повторно стартиране.

Препоръчва се изключване на щепсела, отколкото входящия електрически конектор (IPX4 опазване).

- Не се изисква специфична поддръжка при експлоатация.
- Поддържайте помпата чиста.
- Ако помпата е изключена за дълъг период и няма риск от замръзване, най-добре е помпата да не се източва.
- За да се предотврати блокирането на вала и хидравличните компоненти по време на периоди на температури на замръзване, източете помпата чрез отстраняване на пробката (поз. 6) и пробката за заливане (поз. 5). Завъртете отново двете пробки, но не ги затягайте. Напълнете помпата и тръбопровода преди да използвате отново.



ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчваме изплакването на помпата след дълъг период на изключване.

10. Повреди, причини и отстраняване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

Преди да извършвате някаква работа по помпата, ИЗКЛЮЧЕТЕ помпата чрез изключване на прекъсвача за вкл./изкл. и изключване от електрозахранването и предотвратете всяко неупълномощено повторно включване. Изключената сигнална лампа не означава, че помпата е извън напрежение.

Препоръчва се изключване на щепсела, отколкото входящия електрически конектор (IPX4 опазване).

Дефекти	Причини	Отстраняване
Помпата се включва, но няма изходен поток	Вътрешните части са запречени от чуждо тяло	Разглобете помпата и я почистете
	Запречване в тръбопровода на засмукване	Почистете цялата система от тръби
	Влиза въздух по тръбопровода на засмукване	Проверете за херметичност цялата система от тръби до помпата и уплътните при намиране на цепнатини
	Помпата не е пълна с вода	Залейте помпата отново като я напълните
	Налягането на засмукване е твърде ниско и засмукването обикновено е съпроводено от кавитационен шум	Твърде много загуба от триене по страната на засмукване или отрицателната смукателна височина и твърде голяма. Съобразно с това променете монтажа
	Помпата се върти на обратно	Свържете се със сервизната служба
	Волтажът на електрозахранването към помпата е твърде нисък	Проверете волтажа на електрозахранването
	Смукателната цедка не е потопена	Потопете смукателната цедка (поне 700 mm). В случай на нужда стабилизирате гъвкавия тръбопровод
Помпата вибрира	Не е закрепена плътно към основата	Проверете и затегнете гайките на анкерните болтове
	Чужди тела в помпата	Разглобете помпата и я почистете
	Трудно въртене на помпата	Проверете дали помпата може да се върти свободно без необичайно съпротивление (при спрян мотор)
	Слабо електрическо свързване	Проверете електрическите връзки
Моторът се нагрява значително	Недостатъчен волтаж	Проверете дали волтажът е в съответствие с раздел 4.3
	Помпа, запречена с чуждо тяло	Разглобете помпата и я почистете
	Температурата на околната среда е по-висока от +40 °C	Моторът е проектиран да работи на максимална температура на околната среда от +40°C
Помпата не се включва	Няма електрическа енергия	Проверете електрозахранването
	Помпата е блокирана	Почистете помпата
	Сензорът на защитния прекъсвач на мотора се е изключил	Оставете мотора да се охлади
	Моторът е неисправен	Заменете го
Помпата не доставя адекватно напрежение	Моторът не се включва на нормалната си скорост (чуждо тяло, слабо електрозахранване към мотора, ...)	Разглобете помпата и оправете проблема
	Моторът се върти на обратно	Свържете се със сервизната служба
	Износване на вътрешните части на помпата	Заменете ги
Изходният поток е неравномерен	Отрицателната височина на засмукване (НА) не е по изискване	Прегледайте отново условията за монтаж и препоръките, направени в това ръководство
	Диаметърът на смукателната помпа е по-малък от този на помпата	Тръбопроводът трябва да има същия диаметър като на смукателния вход на помпата
	Смукателната цедка или смукателният тръбопровод са частично запречени	Разглобете и почистете

Ако не можете да отстраните повредата, моля обърнете се към сервизната служба на WILO.

11. Резервни части

Всички резервни части трябва да се поръчват директно от сервизната служба на WILO. За да предотвратите грешки, винаги цитирайте данните от фирмената табелка на помпата, когато правите поръчка. Каталогът с резервни части е достъпен на: www.wilo.com.

12. Изхвърляне

Вашият уред съдържа ценни суровини, които могат да се използват отново. Поради тази причина, моля предайте Вашия уред в съответния събирателен пункт в града или общината Ви.



Подлежи на технически модификации!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :

In their delivered state comply with the following relevant directives :

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**
- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :

comply also with the following relevant harmonized European standards :

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om

Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'

wilo

WILO SE
Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átvittetett rendelkezésének: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkėliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislażzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarrie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T +55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn